

## محمد إقبال

شاعر الشرق والاسلام

١٩٣٨ - ١٣٥٧ ١٨٧٣ - ١٩٣٨

الاستاذ مسعود الندوي

( ترجمة )

—————

مكة ومبنيك :

لقد عمت في هذا العصر مجالس الأمم  
لكن الوحدة الانسانية بقيت مخفية عن الأنظار ،  
والهدف الذي ترمي إليه حكمة الافرنج ، هو تفريق الأمم  
وغاية الاسلام إنما هي الوحدة الانسانية .

فقد بعثت مكة إلى جنيف بهذه الرسالة :

ما ذا تريدن : « عصابة الأمم » أم عصابة بنى آدم ؟

المرأة والتعليم :

إذا كانت الحضارة الغربية مهلكة الأمومة  
ففي الرجال ليس ليا أثر غير الحسران والموت الخالق ؛  
والعلم الذي يجعل المرأة مجردة من خصائص الأنوثة  
ما أجدره أن يسمى بالسم النافع وما أقربه إلى دواء الموت  
منه إلى العلم النافع .

وإن كانت مدرسة النساء خالية من الدين ، فلا يكون العلم  
والصناعة إلا موتاً للحب والوداد .

مسجد باريس :

كيف أنظر إلى ما فيه من بدائع الصناعة  
فإن هذا الحرم الغربي بعيد عن الحق ؛  
بل ليس هذا بحرم ، وإنما أخفى صناع الافرنج

روح الوثنية في جثمان الحرم ؛

وإنما أسس هذا المعبد أو تلك السفاكون

الذين دمروا دمشق بأيديهم .

سياسة الافرنج :

رب ! ان سياسة الافرنج أصبحت قربتك في الملك  
اللهم إلا أن عبادة الأسماء والأغنياء والملوك ؛  
لقد خلقت من النار إبليساً واحداً  
وخلفت هذه من الطين أوفاً من الأبالسة .

أمر إبليس لبنائه السياسيين :

الرجل المملوك الذي لا يهاب الموت أصلاً ،  
أخرجوا روح ( أى تعليم ) محمد صلى الله عليه وسلم من بدنه ؛  
وأسبنوا أفكار العرب بصيغة الافرنج أولاً ،  
ثم أخرجوا الاسلام من الحجاز واليمن ؛  
والدواء الناجع لغيرة الأفغان الدينية ،  
إن أخرجوا ( الملأ ) من جبالهم وفيافهم .

أوروبا وسورية :

منحت أرض سورية للافرنج

نبي العفة والمواساة والرفق في المعاملة ؛

وجاء من أوربا إلى سورية ، مكافأة بصنعها

الجر والقاصمة وكثرة المومسات .

الشام وفلسطين :

أدام الله نخارة الأحرار الفرنسيين ،

حيث ترى كؤوس حلب مملوءة بالصهياب ؛

إن كان لليهود حق على فلسطين ،

فماذا لا يكون للعرب حق على إسبانيا ؟

هذا غيض من فيض ومرض من عد وقليل من كثير من  
أفكاره وآرائه الحكيمة البثوثنة في ثيابا دواوين شعره . ومما  
يجدر بالإشارة إليه ثانياً أن هذه الأفكار والآراء مقتبسة من  
ديوانه ( ضرب كلام ) الذي نشر قبل نشوب الحرب العالمية  
الثانية بضمّة أعوام

- ٦ -

سياسة :

لم يكن صاحبنا في شبابه من رجال السياسة ، ولم يشاطر

هذا الموضوع أن صاحبنا هو الذي كان أبا عذرة هذه النظرية الجديدة وأظهرها لأول مرة في خطبة عامة للصحف ، وإن كان يحلم بأمثالها كثير من السياسيين المسلمين . والمآلة أشهر من نار على علم . ومما لا بد من ذكره في هذا الصدد أن خطبته هذه غيرت مجرى مؤتمر الدائرة المستديرة ، حيث كان الأعضاء مكبيين على إيجاد حل للمشكلة الطائفية ، فأبى أعضاء الهنادك قبول مطالب المسلمين وتوجسوا منها شراً . وقال الدكتور ( م . ر . حيكار ) بصراحة : « إننا قد اطلعنا الآن على ما تضمنه أفتدة المسلمين ، ونشكر للدكتور إقبال مراحمته وصدق لهجته » . وعلى كل ، فإن هذه الخطبة كانت فاتحة باب جديد في السياسة الهندية . وقد صدق الدكتور ذاكر حسين ، عميد الجامعة المليية الإسلامية ، حيث قال لساحبنا ، طالباً إليه أن يكف عن الوقوع في حماة السياسة :

« لقد خطبت خطبة تكفي المسلمين لمائة سنة » .

ثم ظل صاحبنا يعمل بضع سنين مع الذين كانوا يناوئون الحركات الوطنية إلا أنه لم يقدر أن يسيرهم زمناً طويلاً ، لأن أوائلها كانوا يمارضون الحركة ، حباً في الاستعمار والتطفل على مائدته . وأما شاعرنا فكان يناوئها بُغضاً في الهنادك ورجال سياستهم ، فاعتزل جميع الحركات السياسية ، إلا أنه كان يعطف على عصبة المسلمين ( Muslim League ) ويؤيد قضيتها بنفوسه وتأثيره البالغ في الشبيبة الناشئة . ومن أعماله التي تذكر وتشكر موقفه الجليل في الآونة الأخيرة من حياته بإزاء القاديانيين . فانه حمل عليهم حملات شعواء قصمت ظهرهم في معقلهم ( بنجاب ) ، ولولا مساعدة الحكومة لهم لاندموا ، لأن أئمة الكفر منهم كانوا يدعون من قبل ، أن المشايخ « والولويين » هم الذين يكفروننا لتعنهم وجودهم . ولما آن صوب ملك شعراء آسيات كما كانت تدعوه دائماً جريدة ( Light ) الأحمديّة اللاهورية سهام محاضراته<sup>(١)</sup> الفلسفية إلى نحوهم ، سقط في أيديهم وجعلوا يسبون ويصبون عليه وابل اللام والشتم ، وبدأوا يتقصون من

بني جلدته سراء الجهاد وضراءه ، وإنما اكتفى بالتقريب الحافظ الامة والنافع فيهم روح الحياة ، كما أعرب عنه بنفسه في بيت له :  
إن إقبالا « مياغ » كبير تأخذ أحاديثه بالألباب .

لكنه يفزو بالأفوال فقط ولم يتيسر له أن يكون عاملاً محامداً .  
وبقي شاعرنا كذلك منقطعاً عن الحياة السياسية صريحاً من قومه بالجور والازرار عن الجد والكفاح ، إلا أنه ترشح سنة ١٩٣٦ « للمجلس التشريعي » الذي قال فيه قبل ذلك :

« مجالس التشريع والاصلاح والحقوق

« كلها أدوية حلوة المذاق اخترعها الطب الغربي لتتوهم

أهل الشرق .

وأول ما عرفنا من مشاركته في السياسة العمالية سنة ١٩٣٠ حينما رأس المؤتمر السنوي لعصبة المسلمين ( Muslim League ) مؤتمر المائدة المستديرة ( Round Jalele Conference ) منعقد في ( لندن ) . وإنما انعقد مؤتمر عصبة المسلمين وتنتد ليبيين لأعضاء المائدة المستديرة مطالب المسلمين ، ويؤكد استمساكهم بها . فانتخب محمد إقبال رئيساً للمؤتمر ، انياب الزعماء السياسيين وسفرهم إلى لندن بمناسبة انعقاد المؤتمر وحضور جلساته ، فخطب خطبته الرئيسية التي أحدثت ضجة عظيمة في الهند والدوائر السياسية في ( لندن ) ؛ والتي تناولتها صحف الهنادك والوطنيين بالنقد اللاذع وأعدت وأبدت فيها . وذلك أن صاحبنا بين فيها نظرية جديدة للسياسة الإسلامية وهي أن تتكون مملكة إسلامية مؤافقة من ولاية كشمير ومقاطعات بنجاب والحدود الغربية الشمالية والسند في ضمن المملكة الهندية الكبرى ، لأن مسلمي الهند - في رأي صاحبنا - أمة مستقلة مقارة للهنادك في الدين والثقافة واللغة والأوضاع والتقاليد .

وهذه هي النظرية التي جعلها بعض الشبان المقيمين في ( لندن ) أساساً لحركة ( باكستان ) .

ثم تبدلت الأحوال وتقلبت الظروف إلى أن جمعت عصبة المسلمين تطالب بتقسيم الهند ، وتأسيس مملكة مستقلة باسم ( باكستان ) وقد تحققت هذه الأمنية فعلاً . ولست في هذا المقام بصدد البحث في السياسة الهندية وقضاياها التشمعية ، فان لها موضعاً آخر من البحث والكلام . والذي أردت ذكره في

(١) من شاء العلم الواسع والاطلاع على دسائس القاديانيين فليقرأ رسالة « الاسلام والأحمديّة » ( Klam aud Ahmadiism ) ، كعلم الاسلام رحمه الله وبرد مضجعه .

ألقى محاضرات عديدة علمية من الاسلام والأدب الفارسي والفلسفة الجديدة في جامعات ( حيدر آباد ) و ( علي كره ) والجامعات الأخرى . ونظراً إلى مكانته العلمية منحه الحكومة ( Sir ) ومنحته جامعات ( بنجاب ) و ( علي كره ) و ( رهاكه ) ( شرق بنغال ) شهادات شرف بالدرجة الأولى في الحقوق ( L. L. D. ) والدكتوراه في الآداب ( D. Litt ) .

هذا ما أردت إجماله في سيرة محمد إقبال وشعره وتوسعت فيه قليلاً ، لمدم معرفة قراء العربية بمواهبه . فان نجحت في مهمتي ، أي مهمة التعريف بشعره البليغ وحكمه الرائعة ، فذاك حظي ؛ وإلا فليس هذا بأول مجهود ما قدر له النجاح والقبول . وحسبي أني بذت جهدي حسب ما كنت أستطيعه ، والعبء لا يكاف إلا ما يطيقه . وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين .

مسعود النوري

معتد دار العربية للدعوة الإسلامية

شعر الرجل الذي كانت تلهج ألسنتهم بالثناء عليه صباح مساء ، ولقبته صريراً بحقيقتهم الأسبوعية السائرة ( Light ) ، بـ ( Poet Laureate of Aela ) ، اللقب الذي لقبته به أولاً الشاعرة الهندية الطائرة الصيت سروجني نايدو<sup>(١)</sup> ( Sarojani Naidu ) . ولم يقتصر على الحملات اللفظية بل استقال من رئاسة جمعية ( حماية اسلام<sup>(٢)</sup> ) وكلياتها الملحقة حتى تتطهر - حسب تعبيره - من كل من لا يقول بختم نبوة النبي العربي صلى الله عليه وسلم .

- V -

فهرسته العلمية :

قد سبق لي الكلام أنه قضى عهد الطالب في وطنه مدينة سيالكوت ولاهور ، ثم عين معلماً في الكلية الأميرية بلاهور؛ وبعد أن اشتغل بالتدريس بضعة أعوام ، سافر إلى كيمبردج وبرلين ونال شهادات المحاماة والدكتوراة في الفلسفة .

وبعد الرجوع من أوروبا ، تماطى المحاماة ، لكنه لم ينجح لاشتغاله بالتفكير الفلسفي والتحقيق العلمي . فانقطع إلى العلم والتفكير ورزق فيها نجاحاً باهراً وقبولاً عظيماً ، فألقى محاضرات عديدة في مختلف جامعات الهند وأوروبا ، منها محاضراته التي ألقاها في جامعة مدراس ( جنوبي الهند ) ، ونشرتها جامعة أكسفورد بعنوان : « التشكيل الجديد للفكر الديني في الاسلام » ، ( Reconstruction of Religious thought in Islam ) وهو كتاب دقيق فلسفي لا يقدر على فهمه إلا من أوتي حظاً وافراً من الفلسفتين الجديدة والقديمة ، والعلوم الإسلامية . وكذلك انتدبه جامعة أكسفورد لإلقاء محاضرة ( رودس ) عن « الزمان والمكان » ( Jimeq Space ) وجدير بالذكر أنه أول شرق أنتدب لإلقاء محاضرة ( رودس ) . ولم نعرف مدى ما بلغ فيه من الحدق والإجادة لمدم الالام بالموضوع . وكذلك

(١) الشاعرة الهندية الشهيرة ، وهي من كبار زعماء الحركة الوطنية الهندية . وقد عينت والياً لمقاطعة الولايات المتحدة بعد نيل الاستقلال منذ سنة .

(٢) أكبر جمعية إسلامية في مقاطعة ( بنجاب ) تسمى وراء نشر التعليم وتعميق الثقافة . لها كليات ومدارس عديدة .

صدر هذا الأسبوع كتاب :

## حكايات من لقمان

FAB ES DE LOQWMAN

عنه  
عبد حسن الزيات  
المبايعة  
لدى مكتبة النفس والإبرام

٣٣ حكاية قصيرة مع مقدمة قيمة للناسر الفرنسي

وتمهيد بقلم العرب .

الثنى ٨ قروش - تطالب من المكاتب المعروفة .